**ШЛЯПА ВОЛШЕБНИКА**

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

МУМИ-ТРОЛЛЬ

МУМИ-МАМА

МУМИ-ПАПА

СНУСМУМРИК

ФРЕКЕН СНОРК

СНИФФ

МУРАВЬИНЫЙ ЛЕВ

ТОФСЛА И ВИФСЛА

МОРРА

ВОЛШЕБНИК

КОЗЯВКИ, ПОЛЗУЧКИ И ХАТИФНАТТЫ

П Р О Л О Г.

Свет луны обозначает контуры долины муми-троллей. Мы замечаем среди них человека в длинном плаще и высокой шляпе. Это – Волшебник, который уже много лет тоскует в поисках Королевского рубина, величиной с голову пантеры. Он не находит его на земле и решает отправиться... на луну. Взмах плаща, и его маленький силуэт уже бродит по лунному диску. Но свет луны бледнеет, в муми-дол приходит утро и ВЕСНА.

1. П Р О Б У Ж Д Е Н И Е.

*В муми-дол прилетела первая кукушка. Она уселась на ветку дерева и прокуковала восемь раз с легкой хрипотцой, понятно, потому что весна была еще в самом начале. Потом кукушка полетела дальше на восток. Но она сделала свое дело - лес стал просыпаться. Сначала пооткрывались самые маленькие норочки и дырочки, оттуда повылезали разнообразные козявки и ползучки, которые тут же отправились по своим крохотным делишкам. Затем открылось верхнее окошко дома муми троллей...*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Сну..! Где он?.. Ну, надо же! Он слез по веревочной лестнице! Тут перекувырнулся от радости, это точно. А дальше следы совсем запутанные...

КОЗЯВКА. С новой весной! Как зимовалось?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Спасибо, ничего себе. А вам как спалось?

КОЗЯВКА. Отлично. Кланяйтесь от меня маме и папе.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. А вы не видели Сну..?

ДРУГАЯ КОЗЯВКА. Не видишь, куда идёшь?!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Извините... С новой весной.

ДРУГАЯ КОЗЯВКА. Вот ведь как! На воздух выйти нельзя! Все норовят на тебя наступить!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я же не нарочно...

ТРЕТЬЯ КОЗЯВКА. Ой, Муми-тролль! Какой хорошенький! Возьми меня к себе.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Музыка. Надо идти на звуки музыки! Извините!..

*Мелодия на губной гармошке.*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Привет.

СНУСМУМРИК. Привет.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Привет-привет.

СНУСМУМРИК. Привет-привет.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Привет.

СНУСМУМРИК. Привет. Проснулся?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Да. Вот только что. А тебя нет...

СНУСМУМРИК. А Снифф проснулся?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Вряд ли. Он всегда просыпается на неделю позже других.

СНУСМУМРИК. Тогда нужно его разбудить. В такой славный денек непременно надо придумать что-нибудь совсем необыкновенное.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Необыкновенное...

СНУСМУМРИК. Давай сигнал.

*Муми-тролль свистит. Из домика раздается храп.*

СНУСМУМРИК. Ну-ка еще раз!

*Муми-тролль свистит. Никакого эффекта.*

СНУСМУМРИК. Давай я.

*Выдувает сигнал на губной гармошке.*

СНИФФ. Я сплю!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Давай к нам! Мы задумали что-то совсем необыкновенное.

СНИФФ. Какое?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Вылезай, есть идея.

СНИФФ. Какая?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я сам еще не знаю.

СНУСМУМРИК. Забраться на верхушку самой дальней горы и сложить там пирамиду из камней!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Здорово! И пусть все знают, что мы первые побывали на вершине.

СНИФФ. Только я пойду впереди!.. За мной!

*Идут на гору.*

СНИФФ. У-у-у... Кто-то уже побывал тут до нас.

СНУСМУМРИК. Это что – шляпа?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ага. Шляпа что надо. Тебе должна быть как раз, Мумрик.

СНУСМУМРИК. Нет, нет. Слишком уж она... новая.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Тогда, может, она понравится папе?

СНУСМУМРИК. А это мысль.

СНИФФ. Захватим ее с собой. Только понесете вы, а подарю я! Ведь это я нашел ее. Все домой, завтракать! Смерть как хочется блинчиков. А вам?

МУМИ-ТРОЛЛЬ и СНУСМУМРИК. Еще бы.

*Кубарем скатываются с горы, прямо к подножию муми-дома.*

МУМИ-ПАПА. Так, так. Стало быть, и вы тоже проснулись. Удивительно пустая сегодня газета. Ручей прорвал запруду и уничтожил поселение муравьев. Жертв не было. А еще в четыре часа утра в долину прилетела первая весенняя кукушка и проследовала дальше на восток.

СНИФФ. Зато у нас есть новости: посмотри, что мы нашли!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Мировецкий черный цилиндр, как раз для тебя, папа. Мама!

МУМИ-МАМА. С новой весной, дети.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Посмотри на папу!

МУМИ-МАМА. А что с ним?

МУМИ-ПАПА. Ну как, идет мне?

МУМИ-МАМА. У тебя в нем... очень... мужественный вид.

МУМИ-ПАПА. Правда?

МУМИ-МАМА. Вот, разве что, чуточку... великоват.

МУМИ-ПАПА. А так не лучше будет?

МУМИ-МАМА. Ммм ... и так ничего. Но без шляпы ты выглядишь гораздо солиднее.

МУМИ-ПАПА. Ты права, мама. Не шляпа красит человека, а человек шляпу.

МУМИ-МАМА. Да. Не то хорошо, что хорошо, а что к чему идет. Вот.

ВСЕ. ...?

МУМИ-МАМА. Все завтракать. И ешьте побольше, дети, ведь вы прожили целую зиму на одних хвойных иголках!

СНИФФ. А шляпа? Должна же она на что-нибудь пригодиться?! Такая прекрасная шляпа. Я ее нашел!

МУМИ-ПАПА. Используем ее вместо корзины для бумаг.

*Муми-папа сминает кусочек скучной газеты и ловко бросает его в шляпу. Дети с удовольствием повторяют за ним. Затем все отправляются завтракать в дом. Со шляпой же начинает твориться что-то невероятное...* *Дело в том, что всякая вещь, если она достаточно долго пролежит в шляпе Волшебника, превращается в нечто совершенно иное - и никогда нельзя знать заранее, во что именно. Муми-папе ужасно повезло, что шляпа ему не подошла: побудь он в ней чуточку подольше - и только покровителю всех троллей и Сниффов известно, какая участь его ожидала. Муми-папа заработал лишь легкую головную боль (которая прошла после обеда). Зато бумажки, оставшиеся в шляпе, мало-помалу начали менять свой вид. Они сохранили белый цвет, но все росли и росли в размерах и стали мягкими и пухлыми. Немного погодя они целиком заполнили шляпу, а потом из шляпы выпорхнули четыре маленькие круглые тучки. Они выплыли на веранду, мягко спустились с крыльца и повисли в воздухе над самой землей. А в шляпе Волшебника стало пусто.*

1. П Р Е В Р А Щ Е Н И Я.

СНИФФ. Глядите, что это?!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Похоже на облака. Ого, совсем как вата.

СНУСМУМРИК. Подушки, да и только.

СНИФФ. Чьи они? Как они попали сюда на веранду?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Таких чудес со мной еще не вытворялось. Пожалуй, надо позвать маму.

СНУСМУМРИК. Нет, нет! Погоди. Исследуем их сами. Какая мягонькая

МУМИ-ТРОЛЛЬ. ... ой! Она движется!

СНУСМУМРИК. Але-оп. Давай, смелей Муми! Оседлай ее!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я попробую. Оп!

СНИФФ. А я-то?! Я тоже! Здорово!!!

*Все это было страшно занятно. Расхрабрившись, они взлетали до верхушек деревьев и даже на крышу Муми-дома. А Муми-тролль остановился на своей тучке перед окном Муми-папы и громко крикнул: "Кукареку!"*

МУМИ-ПАПА. Клянусь моим хвостом! Клянусь моим хвостом! Из этого выйдет мировая глава для моих мемуаров.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Мама!

МУМИ-МАМА. Что ты еще там придумал, золотко мое? А, катаешься на облаке. Смотри, только не упади!

СНИФФ. Сейчас я тебе покажу! А ну, пошла!

СНУСМУМРИК. Третий раунд. Догоняй, Муми!

МУМИ-МАМА. Кстати, фрёкен Снорк тоже уже проснулась.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я догоню. Привет.

ФРЁКЕН СНОРК. Привет.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Смотри, что у нас есть. Прокатимся немножечко вместе?

ФРЁКЕН СНОРК. С удовольствием.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. И сладко тебе спалось?

ФРЁКЕН СНОРК. Мне снился страшный сон. Какой-то противный дядька в черном цилиндре глядел на меня и усмехался.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Странно. И мне тоже это снилось. А что, в твоем сне он был в белых перчатках?

ФРЁКЕН СНОРК. Вот-вот...

СНУСМУМРИК и СНИФФ. Ага, попались!..

*Тучки сталкиваются, все падают на землю.*

СНУСМУМРИК. Улетели. Жалко.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Да, тучки были мировые.

СНИФФ. Моя была самая лучшая. Это все вы виноваты!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Снифф...

СНИФФ. Ухожу от вас! Прочь с дороги, малявка!..

ВСЕ. Снифф, это...

СНИФФ. АЙ!

СНУСМУМРИК. ...это Хаттифнат. Он током бьется...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Слушай, Мумрик, можно тебя спросить? Только ты не смейся.

СНУСМУМРИК. Ладно.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Как так могло получиться, что нам с фрёкен Снорк приснился одинаковый сон?

ФРЁКЕН СНОРК. Притом ужасный...

СНУСМУМРИК. Насколько ужасный?

ФРЁКЕН СНОРК. Примерно, как отсюда до того моста, а то и чуть подальше.

СНУСМУМРИК. Давайте, рассказывайте, я скажу, когда мне станет страшно.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ну, значит, так. На краю света стоит высокая-превысокая гора, поглядишь, так дух захватывает...

ФРЁКЕН СНОРК. Черная как сажа и гладкая как шелк...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ее склоны отвесно падают в бездну, а на самом верху стоит...

ФРЁКЕН СНОРК. Человек в черном цилиндре...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. И белых перчатках...

ФРЁКЕН СНОРК. И смотрит вниз, как будто что-то ищет...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Или кого-то.

ФРЁКЕН СНОРК. Ой, мамочка!..

СНУСМУМРИК. Я знаю, кто это.

ФРЁКЕН СНОРК и МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ты?! Знаешь?!

СНУСМУМРИК. На самом верху Одинокой горы стоит дом Волшебника. Без окон и без дверей, потому что Волшебник всегда возвращается в него по воздуху, на черной пантере. Он выходит только по ночам, разъезжает по свету и собирает в свой плащ рубины. Они грудами навалены на полу его дома, они вделаны в стены и горят, как глаза зверей. Глаза Волшебника тоже красные и светятся в темноте.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Да что ты!

ФРЁКЕН СНОРК. На что ему столько драгоценных камней?

СНУСМУМРИК. Да ни на что. Просто собирает, да и только.

ФРЁКЕН СНОРК. Ну и счастливый же он, наверно, этот Волшебник.

СНУСМУМРИК. Вовсе нет. Он будет счастливым, только когда найдет Короля рубинов. Это очень большой рубин, не меньше головы его черной пантеры, а посмотришь на него, так кажется, будто в нем переливается жидкий огонь. Волшебник искал его на всех планетах, но до сих пор не нашел. Сейчас он отправился на Луну, ищет рубин в лунных кратерах.

ФРЁКЕН СНОРК. Неужели все это правда?

СНУСМУМРИК. Хотите - верьте, хотите - нет, но эту историю рассказал мне сегодня на рассвете Черный Дрозд. А вы услышали ее сквозь сон и подумали, что она вам приснилась... Ай-да, веселиться дальше!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Кто последний, тот щучий хвост

*Бегут к дому взапуски, перепрыгивая через друг друга, зовут с собой Сниффа. Снусмумрик произносит считалку и Снифф оказывается водой, считает до десяти, отправляется на поиски...*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Куда бы спрятаться так, чтоб не как всегда? Здесь меня сразу найдут, это факт. Там я уже прятался... Под мостом? Там сыро... Шляпа! То есть – наша новая корзина для бумаг. Снифф ни за что не догадается искать здесь! Правда, она немного тесновата... но ничего... я уж... как-нибудь... подожму хвостик.

СНИФФ. Ага!.. Нет, и здесь нету. Нету... Ну, так не честно!.. Я так не играю.

ГОЛОС МУМИ-ТРОЛЛЯ. Скажи «сдаюсь».

СНИФФ. Ладно, сдаюсь.

ГОЛОС МУМИ-ТРОЛЛЯ. Внимание!

СНИФФ. Давай уже вылезай.

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Оп! А я тута!

СНИФФ. Да я и сам «тута»... ААААААААААА! МАМОЧКА!!! НА ПОМОЩЬ!!!!

*Бедняжка Муми-тролль! В шляпе Волшебника он превратился в очень странное на вид существо. Все, что было у него округлым, стало узким, все маленькое - большим. А самым поразительным было то, что только он один не видел, каким он стал.*

ФРЁКЕН СНОРК. Ой. Это кто такой?

СНУСМУМРИК. Понятия не имею.

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Во, как вы все удивились. Вам ни за что не догадаться, где я был!

СНУСМУМРИК. Да нам до этого и дела нет.

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Что, слишком долго пришлось искать, вот вы и надулись на меня?

ФРЁКЕН СНОРК. По-моему, прежде всего ты должен представиться. Ведь мы знать не знаем, кто ты такой.

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Хорошо. Раз вы спрашиваете, то я... КОРОЛЬ ВСЕХ ХАТТИФНАТОВ!

ФРЁКЕН СНОРК. А я фрёкен Снорк.

СНИФФ. Снифф.

СНУСМУМРИК. А я...

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. ...Снусмумрик.

СНУСМУМРИК. Откуда ты знаешь?

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Мне сказал Муми-тролль.

ФРЁКЕН СНОРК. А ты с ним знаком?!

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Очень даже знаком.

СНИФФ. И где же ты с ним познакомился?

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. А мы родились одновременно. У-у, это такой негодник! Его просто нельзя пускать в порядочный дом!

ФРЁКЕН СНОРК. Не смей так говорить о Муми-тролле! Он самый лучший тролль на свете, и мы все ужасно любим его!

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. В самом деле? Ну, а на мой взгляд, он сущий разбойник, да и только!

СНУСМУМРИК. А ну иди-ка отсюда. Не то мы тебя так отдубасим, что своих не узнаешь!

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Ну, ну, потише. Ведь это всего-навсего игра. Я страшно рад, что вы так меня любите.

СНИФФ. Никто тебя не любит! Бей его, ребята! Гнать отсюда гадкого короля ко всем его хаттифнатам!

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Мама!

МУМИ-МАМА. Что с вами, дети?

ФРЁКЕН СНОРК. Даем взбучку королю хаттифнатов. Так ему и надо!

МУМИ-МАМА. Прекратите немедленно, дети!

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Мама! Они первые начали! Трое против одного - это несправедливо!

МУМИ-МАМА. Согласна. Но ты, несомненно, раздразнил их. Кстати сказать, кто ты такой, малыш?

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Прекратите эту глупую игру! С вами совсем неинтересно играть. Я Муми-тролль, а ты моя мама!

ФРЁКЕН СНОРК. Никакой ты не Муми-тролль. У Муми-тролля такие славные маленькие ушки, а у тебя вон какие лопушищи!

СНИФФ. У Муми-тролля такой маленький, аккуратненький хвостик, а у тебя хвостище, как щетка для чистки ламп. А глазищи, как тарелки!

СНУСМУМРИК. Совершенно верно.

СТРАННОЕ СУЩЕСТВО. Неужели никто мне не верит? Мамочка, погляди на меня, уж ты-то должна узнать своего Муми-сына.

МУМИ-МАМА. Да, это Муми-тролль. Иди же, я вытру твои слезы. Моего маленького Муми-сына я узнаю всегда, что бы ни случилось. Мойте лапки, дети, скоро будет обед.

 *И не успела она это промолвить, как Муми-тролль начал преображаться. Его глаза, уши и хвост уменьшились, а нос и живот увеличились. И вот уже перед ними стоит Муми-тролль во всем своем великолепии, такой, каким был.*

1. О Х О Т А Н А Л Ь В А.

ФРЁКЕН СНОРК. Прости нас, пожалуйста.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ладно, забыли.

СНУСМУМРИК. Кто-то тебя заколдовал, иначе быть не может.

СНИФФ и ФРЁКЕН СНОРК. Ой...

СНУСМУМРИК. Ничего такого не припоминаешь?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я не видел ничего особенного.

ФРЁКЕН СНОРК. Ничего такого не ел?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Нет.

СНИФФ. Ничего ТАКОГО не говорил?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Не знаю. Я все время сидел под шляпой, которая у нас вместо корзины для бумаг.

СНУСМУМРИК. В шляпе? Внутри?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ну да.

СНУСМУМРИК. Все ясно, в ней-то и дело!

СНИФФ. Очень даже обыкновенная шляпа...

СНУСМУМРИК. Разумеется. Если не принимать во внимание, что цилиндр, вообще-то говоря, шляпа очень даже необыкновенная.

ФРЁКЕН СНОРК. Но как узнать, что это она все наделала?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Я в нее больше не полезу!

СНИФФ. Может, заманим туда кого-нибудь?

ФРЁКЕН СНОРК. Но ведь это подло! Почем знать, а вдруг этот кто-нибудь уже не превратится в самого себя?

СНУСМУМРИК. А если взять врага?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Гм... Кого именно?

СНИФФ. Дикообраза.

СНУСМУМРИК. Дикобраз слишком велик.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ну, тогда муравьиного льва. Муравьиный лев затащил раз мою маму в нору и насыпал ей в глаза песку.

СНУСМУМРИК. Этот подойдет. Идем!

ФРЁКЕН СНОРК. Я не пойду! Я боюсь! Это неправильно... у меня много дел... и... я не причесана!

МУМИ-ТРОЛЛЬ, СНУСМУМРИК. Девчонка.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Идем, Снифф. Снифф?

СНУСМУМРИК. Убежал...А как мы заманим муравьиного льва в шляпу?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Это я возьму на себя. Держи шляпу и будь наготове. Готов?

СНУСМУМРИК. Угу.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Жалкие козявки эти муравьиные львы. Просто жалкие козявки! Даже в

песок они зарываются часами, копуши!

СНУСМУМРИК. Так-то оно так, но...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Да что там! Просто копуши!

МУРАВЬИНЫЙ ЛЕВ. Копуши, говоришь? Да я закапываюсь в песок за три секунды!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Тогда, может, дяденька лев покажет нам, как это делается, вот

мы и поверим.

МУРАВЬИНЫЙ ЛЕВ. Я вас засыплю песком! И когда вы окажетесь в моей норе, я вас съем!

СНУСМУМРИК. Пожалуйста, не надо! Лучше покажите нам, как вы умеете закапываться задом наперед за три секунды!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Сделайте это вот тут, тогда мы лучше увидим.

МУРАВЬИНЫЙ ЛЕВ. Заняться больше мне нечем, как проделывать фокусы перед всякой малышней! Ну, где я должен зарыться?

СНУСМУМРИК. Вот тут.

МУРАВЬИНЫЙ ЛЕВ. Так смотрите же, крошки-малявки! Сейчас я уйду под землю, а как вернусь, съем вас! Раз, два, три!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Он рвет и мечет. Страшно подумать, что будет, если он выберется наружу!

СНУСМУМРИК. Надо накрыть ее чем-нибудь. Тащи книгу, да потяжелее.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Начинается.

СНУСМУМРИК. Прячемся!

*Из шляпы появился червяк и ругаясь уполз прочь.*

*Входят ФРЁКЕН СНОРК и МУМИ-МАМА.*

ФРЁКЕН СНОРК. Вот они. И шляпа.

МУМИ-МАМА. Что тут происходит, дети?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Понимаешь, мама...

СНУСМУМРИК.. Муравьиный лев...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Шляпа...

СНУСМУМРИК. ...эксперимент...

МУМИ-МАМА. Дорогой, посмотри, во что превратился твой словарь иностранных слов!

МУМИ-ПАПА. Клянусь своим хвостом!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Муравьиный лев! Понимаешь, папа...

СНУСМУМРИК. Эксрептимент!

СНИФФ. ...перимент!..

МУМИ-ПАПА. Понятно.

МУМИ-МАМА. Дорогой, только не будь слишком строг.

МУМИ-ПАПА. Теперь понятно, откуда взялись тучки и страшилище. Все дело в этой шляпе!

ФРЁКЕН СНОРК. В ней.

СНИФФ. В ней...

СНУСМУМРИК. Да.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Да! Но...

МУМИ-ПАПА. Никаких «но», Муми-тролль. Я ее кон-фис-ку-ю, клянусь моим хвостом!

МУМИ-МАМА. Это ради вашего же блага, дети. Мойте лапы и идите за стол.

*СНИФФ, СНУСМУМРИК и МУМИ-ТРОЛЛЬ, проходя мимо ФРЁКЕН СНОРК, одаривают ее взглядами.*

ФРЁКЕН СНОРК. Я хотела, как лучше...

*МУМИ-ТРОЛЛЬ возвращается, берет ее за лапку.*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ничего. А тучки ведь были мировые, правда?!..

*КОНЕЦ ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ.*

1. С Н У С М У М Р И К.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Привет.

СНУСМУМРИК. Привет...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Привет. У тебя есть какой-нибудь новый план? Куда заберемся на этот раз?

СНУСМУМРИК. Да. У меня есть план. Из тех, что касаются только для одного. Ну, ты понимаешь.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ты хочешь уйти?

 *Снусмумрик кивнул.*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Когда ты уходишь?

СНУСМУМРИК. Прямо сейчас! Хороший денек для путешествия к незнакомым местам...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Один?

СНУСМУМРИК. Каждый из нас должен иногда оставаться наедине с собой. Ты уже достаточно взрослый, чтобы понять это. Пока? Пока-пока...

СНУСМУМРИК. Пока.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Пока...

1. Н Е Ж Д А Н Н Ы Е Г О С Т И.

 *Муми-тролль стоял на мосту и смотрел, как Снусмумрик становился все меньше и меньше и наконец совсем затерялся среди серебристых тополей и сливовых деревьев. Затем побрел к дому через мокрый от росы сад. И тут...*

*... на горе, примерно в том же месте, где Снифф нашел шляпу Волшебника, появились два путника - Тофсла и Вифсла. Они остановились на вершине и оглядели Муми-дол. Тофсла был в красной шапочке. Вифсла нес большой чемодан. Они пришли издалека и очень устали. А из трубы Муми-дома, струился ароматный утренний дымок.*

ВИФСЛА. Дымсла.

ТОФСЛА. Что-то готовслят. Каксла по-твоему, к ним можно войтисла?

ВИФСЛА. Этосла смотря чтосла и каксла. Только не бойсла, если нас встреслят плохсла. Постучимсла?

ТОФСЛА. А вдругсла кто-нибудь выйдет и раскричитсла?

МУМИ-ПАПА. Кофе готов!

ТОФСЛА. Айсла!

ВИФСЛА. Ойсла!

 *Тофсла и Вифсла до того перепугались, что, не разбирая пути, бросились к подвальному окошку и юркнули в погреб, где хранилась картошка.*

МУМИ-ПАПА. Ой! Это, верно, две крысы шмыгнули в подвал. Снифф, спустись к ним, дай им молока! Э, да они с багажом. Стало быть, у нас прибавится постояльцев. Клянусь моим хвостом!..

СНИФФ. Эй! Кому тут дать молока? Э-эй!.. Если вы думаете, что я буду торчать тут весь день, вы ошибаетесь. Какое безобразие! Не могли просто войти в дом, глупые старые крысы.

ТОФСЛА. Самсла ты крысла!

СНИФФ. Эге, да они к тому же иностранцы. Пойду лучше позову Муми-маму.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Подожди. Не надо. Кажется, я их понимаю. Это очень просто, смотри: Эй-сла, привет-сла. Молоко-сла. Вку-сла?

ТОФСЛА И ВИФСЛА. Вкусла.

СНИФФ. А что значит: «сам-сла ты кры-сла»?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Сам ты крыса. Добро пожаловатьсла. Рады вас видетьсла.

ВИФСЛА. Спасибо. Вас тожсла.

СНИФФ. Передай им, что я отродясь не видал таких... таких... свиномордий! Я пошел-СЛА!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Сниффсла обиделсла. Он глупсла!

ТОФСЛА. А-а-сла. Тофсла.

ВИФСЛА. Понясла. Вифсла.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Очслень приясло. Я Муми-тролльсла.

ТОФСЛА И ВИФСЛА. Ойсла!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Что с вамисла?

ВИФСЛА. Морра идетсла!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Морра? Кто это?

ВИФСЛА. Страслая и ужаслая!

ТОФСЛА. Закрыслайте дверсли от Морры!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Папа!

МУМИ-ПАПА. Что происходит?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Папа, это – Тофсла и Вифсла. Они говорят, что к нам явилась какая-то страшная, ужасная Морра и мы должны запереть все двери!

МУМИ-ПАПА. Но ведь у нас запирается только погреб. С иностранцами, с ними всегда так.

ФРЁКЕН СНОРК. Что происходит?

МУМИ-ПАПА. Надо вооружиться и загородить дверь мебелью!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Это – Тофсла и Вифсла. Они говорят, что к нам явилась какая-то страшная, ужасная Морра...

МУМИ-ПАПА. Она большая?

ТОФСЛА. Очслень.

МУМИ-ПАПА. Что?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Говорит, что очень большая.

МУМИ-ПАПА. Такая может быть опасна. Та-ак...

ТОФСЛА. Ой, чемодансла!

МУМИ-ПАПА. Кыш! Свет будет гореть всю ночь! Каждый должен находиться в состоянии немедленной боевой готовности. Снусмумрик должен ночевать дома.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Он ушел...

МУМИ-ПАПА. Все равно! Мы не дадим их в обиду!..

СНИФФ. Кого?

МУМИ-ПАПА. Морра!

ФРЁКЕН СНОРК. Морра!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Морра!

СНИФФ. Да я это. Не буду я с вами прятаться. И тем более защищать этих свиномор... мор... МОРРА...

*...и тут все увидели Морру. Все-все. Она неподвижно сидела на садовой дорожке перед крыльцом и смотрела на них круглыми, без всякого выражения глазами. Она была не особенно велика и не особенно грозна с виду. Она была лишь чудовищно омерзительна и, казалось, могла прождать так целую вечность. В этом-то и заключался весь ужас. Никто и не подумал напасть на нее. Она посидела еще с минуту на месте, потом скользнула прочь во тьму сада. Земля, где она сидела, замерзла...*

МУМИ-ПАПА. Экое чудовище.

ФРЁКЕН СНОРК. Бедные Тофсла и Вифсла.

ВИФСЛА. Она ушласла?

ТОФСЛА. Слава богсла, он с намисла.

ВСЕ. Кто?

ВИФСЛА. Онсла.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Чемодан? Все дело в чемодане? Это за ним охотится Морра?

МУМИ-ПАПА. Экое чудовище! Отнять у малюток последние вещички!..

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Так-то оно так. Да есть осложняющее обстоятельство. Похоже, чемодан-то принадлежит Морре. Да?

МУМИ-ПАПА. Хм... Обстоятельство и вправду отягчающее... Созываем собрание, будем решать этот вопрос. Чур, я буду судья.

СНИФФ. А я буду обвинителем.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. В таком случае, я буду защищать Тофслу и Вифслу.

ФРЁКЕН СНОРК. А я-то, а я-то?!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. А ты будешь Голос народа.

ТОФСЛА. Тысла все понимасла?

ВИФСЛА. Совсем ничегосла.

1. С У Д.

МУМИ-ПАПА. Все готовы? Начинаем. Отвечайте только "да" или "нет" - и ничего больше.

ТОФСЛА. Дасла.

ВИФСЛА. Нетсла.

СНИФФ. Высказываться будете тогда, когда вас спросят.

МУМИ-ПАПА. Кому принадлежит вышеозначенный чемодан - вам или Морре?

ТОФСЛА. Дасла!

ВИФСЛА. Нетсла!

СНИФФ. Запишите: подсудимые противоречат друг другу!

МУМИ-ПАПА. Тихо! Спрашиваю еще раз: чей это чемодан?

ВИФСЛА. Насла!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Они говорят, что чемодан их. Странно, сначала утверждали обратное.

МУМИ-ПАПА. В таком случае не может быть и речи о том, чтобы отдать его Морре. Жаль только, все наши переодевания и старания пошли впустую.

*(Тофсла потянулся к Муми-троллю и что-то шепнул ему на ухо.)*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ах, вот оно что?! Тофсла говорит, только Содержимое чемодана принадлежит Морре.

СНИФФ. Ха! Так я и думал. Все просто, как апельсин. Морре надо вернуть Содержимое, а эти свиномордии пусть остаются при своем тухлом чемодане.

ФРЁКЕН СНОРК. Ничего не просто! Вы все видели Морру, и я спрашиваю: может ли она при такой внешности иметь право на Содержимое чемодана?

СНИФФ. Но вы только представьте себе, какая она одинокая, эта Морра. Одна-одинешенька, в ночи, обманутая, обобранная Тофслами и Вифслами...

И никто ее не любит, а она так всех любит. Может, Содержимое - это все, что у нее есть! Так что же, отнять у нее все?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Тихо! Слово голосу народа. Народ, высказывайтесь!

ФРЁКЕН СНОРК. Мы ужасно любим Тофслу и Вифслу. А Морру мы невзлюбили с самого начала. Очень жаль, если придется вернуть ей Содержимое.

МУМИ-ПАПА. Все сказали, что хотели? Сейчас я оглашу приговор.

СНИФФ. Прошу прощения, а нельзя ли узнать, из чего, собственно, состоит Содержимое?

*(Тофсла опять что-то шепнул Муми-троллю. Тот кивнул.)*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Это секрет. Для Тофслы и Вифслы Содержимое - самое прекрасное, что только есть на свете, а для Морры всего лишь самое драгоценное.

МУМИ-ПАПА. Трудный случай. Тофсла и Вифсла рассуждают совершенно правильно, а поступают неправильно. Я должен подумать. А ну, все замолчите!

ФРЁКЕН СНОРК. Что это?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Опять она.

ТОФСЛА. Караулсла! Спаслите насла!

МУМИ-ПАПА. Стоп, Морра. Я хочу сказать тебе кое-что. Я принял решение. Не согласишься ли ты, чтобы Тофсла и Вифсла выкупили Содержимое чемодана? Сколько ты за него просишь?

МОРРА. Дорого!

МУМИ-МАМА. Фу, Что так холодно стало? Дети, наденьте шапки.

МУМИ-ПАПА. Ой, шляпа!.. Принеси заодно и ее. Вот самая большая драгоценность во всем Муми-доле! Известно ли тебе, Морра, что вышло из этой шляпы? Чудесные управляемые тучки, Червяк вместо муравьиного льва и даже вино вместо воды.

ВСЕ. Папа?

МУМИ-ПАПА. Эксперимент. Это единственная волшебная шляпа на свете!

МОРРА. Докажи!

*(Муми-папа положил в шляпу свой судейский парик.)*

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Лишь бы не получилась какая-нибудь гадость...

*(Но им повезло. Морра заглянула в шляпу и увидела в ней шляпку, украшенную цветами.)*

МУМИ-ПАПА. Ну что я говорил!

(*Морра посмотрела на шляпу. Посмотрела на Тофслу и Вифслу. Потом* *снова на шляпу. Видно было, что она думает изо всех сил.* *Наконец Морра сгребла шляпу в охапку и, не сказав ни слова,* *ускользнула холодной серой тенью. Ни ее, ни шляпы Волшебника в* *Муми-доле больше не видели.)*

МУМИ-МАМА. Слава богу, что мы избавились от шляпы. Наконец-то она сотворила доброе дело.

ВСЕ. Ура!!!!!!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Все равно тучки - это было здорово.

1. П И Р.

МУМИ-МАМА. А теперь мы должны поставить много столов. Больших и маленьких. В самых неожиданных местах. Кто станет сидеть на месте во время большого пира?

ВСЕ. А что, будет пир?

МУМИ-МАМА. Конечно! Должны же мы все это отпраздновать! Пожалуй, суеты будет больше обычного. Вначале следует подавать на стол что получше, а чем угощать потом - не столь важно, ведь гости уже будут сыты...

ФРЁКЕН СНОРК. Что мне надеть? Украшение из перьев или диадему с жемчужинами?

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Давай перья.

ФРЁКЕН СНОРК. Ладно!

СНИФФ. Осторожно! Ты из меня винегрет сделаешь! Убей бог, не пойму, для чего существуют на свете девчонки! Вот, смотрите, фейерверки... Я ужасно волнуюсь! Может, бабахнуть штучку для пробы?

МУМИ-ПАПА. При дневном свете ничего не увидишь. Если хочешь, возьми огненного змея и спали его в погребе.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Одно плохо. У нас не будет музыки. Снусмумрик-то ушел.

МУМИ-ПАПА. Включим приемник через усилитель. Все образуется! Второй бокал поднимем за Снусмумрика.

СНИФФ. А первый за кого?

МУМИ-ПАПА. За Тофслу и Вифслу, разумеется! Ура! Ура! Ура!

ВСЕ. Ура!

*Муми-папа включает музыку.*

МУМИ-ПАПА. Разрешите вас пригласить?

*Все танцуют.*

ТОФСЛА. Подумслать тольксла! Скольксла шумсла в нашу честьсла!

ВИФСЛА. Да, трудно понятьсла.

ТОФСЛА. Я все думалсла. Всесла так к нам добрысла. Надо бы порадовслать их немножсла!

ВИФСЛА. Давай покажем им содержимсла.

ТОФСЛА. Давай.

*Уж полночь прошла, как вдруг весь сад озарился розовым светом. Танцы приостановились: все решили, что это какой-то новый вид фейерверка. Но это просто Тофсла и Вифсла открыли свой чемодан. Король рубинов, сверкая, лежал на лужайке, прекрасный как никогда. Все огни, фонари и даже сама луна померкли, потеряли свой блеск. В благоговейном молчании пылающий самоцвет обступала все более густая и многочисленная толпа.*

ФРЁКЕН СНОРК. Уверена, что на свете нет ничего более прекрасного.

СНИФФ. Ну и счастливцы же эти Тофсла и Вифсла!

1. И С П О Л Н Е Н И Е Ж Е Л А Н И Й.

*(Король рубинов сверкал красным глазом на окутанной ночной тьмою Земле, и Волшебник на Луне заметил его. Он уже совсем было отказался от дальнейших поисков. Усталый и печальный, отдыхал он на краю кратера, а его черная пантера спала поодаль. Он сразу понял, что это сверкает красным там, на Земле. Самый большой рубин на свете, Король рубинов, который он проискал не одну сотню лет! Не спуская с Земли горящего взора, он вскочил, натянул перчатки и набросил на плечи плащ. Собранные в него драгоценные камни он попросту вытряхнул - ведь его интересовал один-единственный самоцвет и он рассчитывал меньше чем через полчаса держать его в своих руках.)*

ВИФСЛА. Ступсла прочь, противслый стариксла!

ВОЛШЕБНИК. Где вы нашли Короля рубинов?

ТОФСЛА. Не твое делсло!

ВОЛШЕБНИК. Я проискал его триста лет. О нем, и только о нем, все мои помыслы.

ВИФСЛА. Наши тожсла!

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Ты не имеешь права отнимать у них рубин! Он куплен в честном торге у Морры!

ВОЛШЕБНИК. У Морры?! Морра... Морра... Морра...

ФРЕКЕН СНОРК. Вкусно?

ВОЛШЕБНИК. Да, спасибо. Последний раз я ел восемьдесят пять лет назад... Я не могу отнять у вас рубин. Купленное может быть только куплено снова или отдано. Не продадите ли вы мне его, скажем, за две алмазные горы и долину, полную разных драгоценных камней?

ТОФСЛА и ВИФСЛА. Нетсла!

ВОЛШЕБНИК. И вы не хотите отдать его мне?

ТОФСЛА и ВИФСЛА. Нетсла!

ВОЛШЕБНИК. Чтож, пусть празднество идет своим чередом! А я вам немного поколдую. Каждому свой фокус! Пожалуйста, задумывайте

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Можно?

ВОЛШЕБНИК. Можно.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Милый Волшебник, пусть весь этот стол, со всем, что на нем есть, улетит к Снусмумрику, где бы он сейчас ни был!

ВОЛШЕБНИК. Пожалуйста!

ФРЕКЕН СНОРК. Это должны быть вещи, которые видно, или мысли? Вы понимаете, что я хочу сказать?

ВОЛШЕБНИК. О да. С вещами, конечно, проще, но и мысли тоже можно. Что угодно маленькой фрёкен?

ФРЕКЕН СНОРК. Мне очень хочется, чтобы Муми-тролль больше не тосковал по Снусмумрику.

ВОЛШЕБНИК. Пожалуйста!

МУМИ-ПАПА. Теперь, кажется, моя очередь. До чего же трудно выбирать. Перебрал в уме массу вещей, но не смог придумать ничего мало-мальски стоящего. Оранжерею веселее построить самому. Ялик тоже. У меня все есть!

МУМИ-МАМА. Не тяни волынку. Загадай хотя бы приличный переплет для своих мемуаров!

МУМИ-ПАПА. Что же, это мысль!

ВОЛШЕБНИК. Пожалуйста.

СНИФФ. А теперь я! Желаю собственную лодку! Лодку, похожую на раковину, и с пурпурным парусом! И чтоб мачта была из розового дерева, а все уключины из изумрудов!

ВОЛШЕБНИК. Это немало.

СНИФФ. Не вышло?

ВОЛШЕБНИК. Очень даже вышло! Только, само собой, я поставил ее на воду у побережья. Ты найдешь ее там завтра утром.

СНИФФ. И уключины из изумрудов?

ВОЛШЕБНИК. Ну конечно. Четыре штуки и одна запасная.

СНИФФ. Ты не устал колдовать?

ВОЛШЕБНИК. Нет, все это очень легкие задумки!

ТОФСЛА и ВИФСЛА. А ты самсла себесла ничего не задумсла?

ФРЁКЕН СНОРК. Да.

ВОЛШЕБНИК. Нет, не могу. Я могу только желать за других да еще превращаться в разные вещи.

ТОФСЛА и ВИФСЛА. Мы решили пожелатьсла за тебясла, потомусла ты такой добрасла. Мы хотимсла тебе такой же больслой и красливый рубинсла, как у насла!

 *(Все только что видели, как Волшебник хохотал, но никто бы не мог подумать, что он может улыбаться. Ну а теперь все его лицо просияло улыбкой. Он был так счастлив, что это было сразу видно и по его ушам, и по шляпе, и по башмакам! Не сказав ни слова, он взмахнул плащом, и - вот нате! - сад вновь озарился розовым светом. На траве перед всеми лежал близнец Короля рубинов - Королева рубинов.)*

ФРЁКЕН СНОРК. Ну, теперь ты совсем счастлив?

ВОЛШЕБНИК. Еще бы! А теперь все букашки-таракашки и лесные крысы могут загадывать

все, что только угодно! Я всю ночь буду исполнять ваши желания, но до восхода солнца я должен быть дома.

(Снифф взрывает огромную петарду)

Э П И Л О Г.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Идет снег.

МУМИ-МАМА. Знаю. Я уже приготовила для вас самые теплые одеяла. Можешь лечь наверху в западной комнате вместе со Сниффом.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Снифф ужасно храпит. Можно я лягу в комнате Снусмумрика?

МУМИ-МАМА. Как хочешь. Тогда устроим Сниффа в восточной.

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Какую уйму времени мы теряем зря!

МУМИ-МАМА. Ничуть! Нам снятся сны. А когда мы проснемся, уже будет весна...

МУМИ-ТРОЛЛЬ. Добрых снов, мама.

МУМИ-МАМА. Добрых снов, сынок.

Перевод В.А.Смирнова

Автор инсценировки Петр Васильев

+79052298006

vsilver@mail.ru